



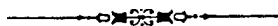
DIOCÈSE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGÈNE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



SAMEDI 14 DECEMBRE 2024
MESSE DE 12H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DE REQUIEM DE M. JEAN-JACQUES LANGLIER



MESSE DE REQUIEM COMPOSÉE
PAR M. L'ABBE LOUIS HOMET (1691 † 1767)
MAITRE DE CHAPELLE DE LA CATHEDRALE D'ORLEANS PUIS DE NOTRE-DAME DE PARIS





PROCESSION D'ENTREE

De profundis normand – psaume 129 – plain-chant en usage dans le diocèse de Coutances

De profundis clamávi ad te Dómine : *
Dómine, exáudi vocem meam.

*Des profondeurs, j'ai crié vers toi, Seigneur,
Seigneur écoute ma voix.*

Fiant aures tuæ intendentes *
in vocem deprecationis meæ.

*Que tes oreilles soient attentives à la voix de
ma prière.*

Si iniquitátes observáveris Dómine : *
Dómine, quis sutinébit ?

*Si tu tiens compte des iniquités, Seigneur,
Seigneur, qui subsistera ?*

Quia apud te propitiátio est : *
et propter legem tuam sustínui te Dómine.

*Car près de toi est le pardon, et à cause de ta
loi j'ai espéré en toi Seigneur.*

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : *
sperávit ánima mea in Dómino.

*Mon âme a espéré en ses paroles, mon âme a
espéré en le Seigneur.*

A custódia matutína usque ad noctem, *
speret Israël in Dómino.

*Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit,
Qu'Israël espère en le Seigneur.*

Quia apud Dóminum misericórdia : *
et copiósa apud eum redemptio.

*Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et
abonde chez lui la rédemption.*

Et ipse rédimet Israël *
ex ómnibus iniquitátibus ejus.

*Et c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.*

Requiem ætérnam : *
dona eis Dómine.

Donne-leur Seigneur le repos éternel.

Et lux perpétua *
lúceat eis.

Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.

INTROÏT

IV ESDRAS II, 34-35 & PSAUME LXIV, 2-3 – REQUIEM DE L'ABBE HOMET

De la messe de Requiem d'André Campra (1660 † 1744), maître de chapelle de Notre-Dame de Paris et du roi Louis XV à Versailles

On ne se signe pas soi-même à l'introït et plus généralement aux messes des défunts, afin de signifier que les grâces de la sainte messe sont appliquées à ceux pour lesquels on prie.

REQUIEM ætérnam * dona eis, Dómine : &
lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet
hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum
in Jerusalem : * exaudi oratiónem meam, ad
te omnis caro véniet.

*Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, & que
la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ps. A
toi est due la louange, Dieu, dans Sion, & à
toi ont vient rendre des sacrifices à Jérusa-
lem ; exauce ma prière, vers toi viens toute
chair.*

KYRIE

REQUIEM DE L'ABBE HOMET

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié.
Seigneur, aie pitié.*

COLLECTE

Ÿ. Dóminus vóbiscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo**

Oremus. – Quæsumus, Dómine, ut ánimæ fámuli tui Joánnis Jacóbi, cujus depositions diem trigésimum commemorámus, Sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium : et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Prions. – Nous te demandons, Seigneur, de daigner faire partager le sort de tes Saints et de tes élus à l'âme de ton serviteur Jean-Jacques, dont nous faisons mémoire en ce trentième jour, et de verser sur elle la rosée éternelle de ta miséricorde. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LÉCTIO EPÍSTOLÆ BEÁTI PAULI APÓSTOLI AD THESSALONICÉNSES

I THESS. IV, 13-18

Lecture de l'épître de saint Paul, Apôtre, aux Thessaloniens

(On s'assoit).

Fratres : Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et céteri, qui spem non habent. Si enim crédimus, quod Jesus mórtuus est et resurréxit : ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo.

Hoc enim vobis dícimus in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non præveniémus eos, qui dormiérunt.

Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de cælo : et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent primi.

Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviám Christo in aëra, et sic semper cum Dómino érimus. Itaque consolámini ínvicem in verbis istis.

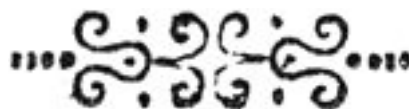
Frères, nous ne voulons pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui se sont endormis, afin que vous ne vous affligiez pas, comme font les autres, qui n'ont pas d'espérance. Puisque Jésus, nous le croyons, est mort et est ressuscité, de même, ceux qui se sont endormis en Jésus, Dieu les emmènera avec lui. Car, sur la parole du Seigneur, nous vous déclarons ceci : nous, les vivants, qui resterons pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui se sont endormis. Le Seigneur lui-même, au signal, à la voix de l'archange, au son de la trompette divine, descendra du ciel, et les morts ressusciteront d'abord. Ensuite, nous les vivants qui resterons, nous serons emportés dans les nuées, en même temps qu'eux, à la rencontre du Seigneur, dans les airs ; et ainsi, nous serons toujours avec le Seigneur. Consolez-vous donc mutuellement par ces paroles.

GRADUEL

Requiem * ætéram dona eis Dómine : et lux perpetua luceat eis. – Ÿ. In memoria æterna erit justus : ab auditione mala * non timebit.

IIND TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 111, 7

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ÿ. En mémoire éternelle sera le juste ; il n'aura pas à entendre le mal.



Absolve, * Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctorum ab omni vínculo delictorum. – V̇. Et grátia tua illis succurén-te, mereántur evádere júdicium ultiónis. – V̇. Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.

Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. – V̇. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. – V̇. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.

SEQUENCE

De la Missa pro defunctis de l'Abbé Homet, maître de chapelle de Notre-Dame de Paris et de Saint-Germain L'Auxerrois (XVIII^{ÈME} siècle)

DIES iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla :
Teste David cum Sibylla.

*Jour de colère, ce jour-là,
Qui réduira le monde en cendres :
David l'atteste, et la Sibylle.*

Quantus tremor est futurus,
Quando judex est venturus
Cuncta stricte discussurus !

*Ah ! quelle terreur règnera,
Lorsque le Juge apparaîtra
Pour tout trancher avec rigueur.*

TUBA, mirum spargens sonum
Per sepúlchra regiónum,
Coget omnes ante thronum.

*La trompette au son terrifiant,
Jetant l'appel parmi les tombes,
Nous poussera tous devant Dieu.*

Mors stupébit, et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

*Stupeur sur vous, mort et nature,
Quand surgira la créature,
Tenue de répondre à son Juge !*

LIBER scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.

*Le livre achevé sera lu,
Où tout se trouve consigné
Pour ouvrir le procès du monde.*

Judex ergo cum sedebit
Quidquid latet, apparebit :
Nil inultum remanebit.

*Lors donc que siègera le Juge,
Tout secret se révélera ;
Rien ne restera impuni.*

QUID sum miser tunc dicturus ?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus ?

*Que dirai-je alors, malheureux ?
A quel avocat recourir,
Si le juste à peine résiste.*

Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

*Roi redoutable en majesté,
Qui sauvez par pure bonté,
Sauvez-moi, source de pitié.*

RECORDARE, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ :
Ne me perdas illa die.

*Rappelez-vous, ô doux Jésus,
Que je suis cause de votre œuvre ;
Ne me perdez pas en ce jour.*

Quærens me, sedisti lassus :
Redemisti crucem passus :
Tantus labor non sit cassus.

*Votre fatigue à me chercher,
Votre croix pour me racheter :
Qu'un tel labeur ne soit pas vain !*

JUSTE judex ultiónis,
Donum fac remissionis
Ante diem ratiónis.

*Juste arbitre du châtiment,
Accordez-moi grâce et pardon
Avant le jour de reddition.*

Ingemisco, tamquam reus :
Culpa rubet vultus meus ;
Supplicanti parce, Deus.

QUI Mariam absolvisti,
Et latronem exaudivisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae :
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.

INTER oves locum praesta,
Et ab haedis me sequastra,
Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis :
Voca me cum benedictis.

ORO supplex, & acclinis,
Cor contritum quasi cinis ;
Gere curam mei finis.

LACRIMOSA dies illa,
Qua resurget ex favilla

Judicandus homo reus :
Huic ergo parce, Deus.

Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

*Comme un coupable je gémis ;
J'ai péché, mon front en rougit ;
Épargnez-moi qui vous supplie.*

*Vous qui avez absous Marie,
Et exaucé le bon larron ;
Vous m'avez donné l'espérance.*

*Mes prières ne sont pas dignes,
Mais soyez bon, ô vous qui l'êtes :
Que j'échappe au feu éternel !*

*Placez-moi parmi les brebis :
Séparez-moi d'avec les boucs,
En me plaçant du côté droit.*

*Les maudits par vous confondus,
Aux âpres flammes condamnés,
Mandez-moi parmi les élus.*

*Prosterné, suppliant, je prie,
Le cœur broyé comme une cendre ;
Prenez en main mon sort suprême.*

*Jour de larmes que ce jour-là,
Quand de la cendre surgira*

*L'homme coupable, face au Juge !
Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.*

*Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,
Donnez-leur à tous le repos. Amen.*

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM JOANNEM

JEAN XI, 21-27

Suite du Saint Evangile selon Jean

(On se lève & on tient son cierge allumé).

In illo tempore : Dixit Martha ad Jesum : Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus : sed et nunc scio, quia, quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus : Resurget frater tuus. Dicit ei Martha : Scio, quia resurget in resurrectione in novissimo die. Dixit ei Jesus : Ego sum resurrectio et vita : qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet : et omnis, qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc ? Ait illi : Utique, Domine, ego credidi, quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

En ce temps-là : Marthe dit à Jésus : « Seigneur, si tu avais été là, mon frère ne serait pas mort. Et cependant, je le sais, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera. » Jésus lui dit : « Ton frère ressuscitera. » Marthe lui dit : « Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour. » Jésus lui dit : « Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi, même s'il est mort, vivra. Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra jamais. Crois-tu cela ? » Elle répondit : « Oui, Seigneur ; je crois que tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant, celui qui doit venir dans le monde. »

(On éteint son cierge).



OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℞. **Et cum Spíritu tuo.**
℣. Orémus.

REQUIEM DE L'ABBE HOMET

(*On s'assoit.*)

Répons du Propre, avec ses versets anciens

IIND TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni, & de profúndo lacu : libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscurum : sed sígnifer sanctus Michael repræséntet eas in lucem sanctam ;

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

℣. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offerimus : tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus : fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam.

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

℣. Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les prières de louange: accepte-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à la vie,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

SECRETE

Múnera, quæsumus, Dómine, quæ tibi pro ánima fámuli tui Joánnis Jacóbi offerimus, placátus inténde : ut, remédiis purgáta cœlestibus, in tua pietáte requiêscat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Nous t'en supplions, Seigneur, considère favorablement les dons que nous t'offrons pour l'âme de ton serviteur Jean-Jacques, afin que, purifiée par ces remèdes célestes, elle repose dans ta miséricorde. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DES DEFUNTS

(*On se lève.*)

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℞. **Amen.**

℣. Dóminus vóbiscum.
℞. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Sursum corda.
℞. **Habémus ad Dóminum.**

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℞. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

℣. ... pour tous les siècles des siècles.
℞. **Amen.**

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℞. **Et avec ton esprit.**

℣. Élevons nos cœurs.
℞. **Nous les avons vers le Seigneur.**

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
℞. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

In quo nobis spes beátæ resurrectiõnis effúlit : ut quos contrístat certa moriendi conditio, eõsdem consolétur futúrá immortalitátis promissio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dissolúta terréstris hujus incolátus domo, æténa in cælis habitátio comparátur.

Et ideo cum Ángelis & Archángelis, cum Thronis & Dominatiõnibus, cumque omni militía cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

SANCTVS

REQUIEM DE L'ABBE HOMET

Aux messes des défunts, on se met à genoux depuis le Sanctus jusqu'au Pax Domini sit semper vobiscum inclus. On allume son cierge, qu'on garde allumé jusqu'à la communion.

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli, et terra glória tua.
Hosanna in excélsis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées. Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux.

APRES L'ELEVATION

REQUIEM DE L'ABBE HOMET

BENEDICTVS qui venit in nómine Dómini.
Hósanna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna dans les hauteurs !

AGNVS DEI

REQUIEM DE L'ABBE HOMET

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi : dona eis réquiem.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona eis réquiem.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona eis réquiem sempitérnam.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos éternel.*

PREPARATION A LA COMMUNION

(On se met à genoux).

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptistæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
óm nibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatiõne, verbo, et ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptistam,

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.
C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,*

sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vi-
tam æternam.

℟. **Amen.**

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem
peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. **Amen.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub
tectum meum, sed tantum dic verbo
& sanábitur ánima mea. (ter)**

*les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous
conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les
péchés du monde.*

℟. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*

(On éteint son cierge).

COMMUNION

Ave Marie dit « de Caccini » – composé par Vladimir Fiodorovitch Vavilov (1925 † 1973)

Antienne du Propre

VIII^{EME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35

Lux æterna * luceat eis, Dómine : * Cum
sanctis tuis in ætérnum : quia pius es. √. Ré-
quiem æternam dona eis, Dómine : et lux
perpétua luceat eis. * Cum sanctis tuis in
ætérnum : quia pius es.

*Que la lumière éternelle brille sur eux, Sei-
gneur, avec tes Saints, dans l'éternité, car tu
es bon. √. Donne-leur, Seigneur, le repos
éternel ; et que la lumière perpétuelle brille
sur eux, * avec tes Saints, dans l'éternité, car
tu es bon.*

POSTCOMMUNION

√. Dóminus vobíscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – Súscipe, Dómine, preces nostras
pro ánima fámuli tui Joánnis Jacóbi : ut,
si quæ ei máculæ de terrénis contágiis
adhæsérunt, remissionis tuæ mise-
ricórdia deleántur. Per Dóminum nos-
trum Jesum Christum Fílium tuum, qui
tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus
Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Prions. – Reçois, Seigneur, nos prières pour
l'âme de ton serviteur Jean-Jacques, en
sorte que si les contagions terrestres lui
avaient fait contracter des souillures,
celles-ci soient effacées par la miséri-
corde de ton pardon. Par notre Seigneur
Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne
avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu
pour tous les siècles des siècles.

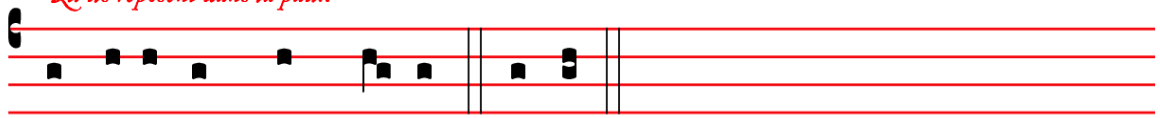
℟. **Amen.**



Aux messes des morts, le prêtre ne renvoie pas le peuple en raison de l'absoute, et donc ne chante pas l'**Ite, missa est**.
A sa place, il dit :

REQUIESCANT IN PACE

Qu'ils reposent dans la paix.



Equi-éscant in pa-ce. **R**. Amen.

ABSOUTE

Chacun tient son cierge allumé pendant toute la durée de l'absoute.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Tremens factus sum ego, & tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

* Quando cæli movéndi sunt & terra :

Ÿ. Dies illa, dies iræ, calamitátis & misériæ, dies magna & amára valde.

† Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Réquiem æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible quand les cieux et la terre seront ébranlés, lorsque tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.

* Lorsque les cieux et la terre seront ébranlés.

Ÿ. Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.

† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Donne-leur le repos éternel, Seigneur ; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

La schola

Le peuple

Tous



Y-ri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son. Ký-ri-e e-lé-i-son.

Seigneur, aie pitié.

Christ, aie pitié.

Seigneur, aie pitié.

Pater noster (*puis en secret jusqu'à :*)

(On se met à genoux pendant les versets, le Pater & l'oraison).

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

Ÿ. Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.

R. Sed líbera nos a malo.

R. Mais délivre-nous du mal.

Ÿ. A porta ínferi.

Ÿ. Des portes de l'enfer.

R. Erue, Dómine, ánimas eórum.

R. Délivre, Seigneur, leurs âmes.

℣. Requiescat in pace.

℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum

℟. Et cum spírítu tuo

Oremus. – Absólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui Joánnis Jacóbi ab omni vínculo delictórum : ut in resur-rectiόνis glória inter Sanctos et eléctos tuos resuscitátus respíret. Per Christum Dóminum nostrum.

℟. Amen.

℣. Réquiem ætérmam dona ei, Dómine.

℟. Et lux perpetua luceat ei.

(les chantres :)

℣. Requiescat in pace.

℟. Amen.

℣. Qu'il repose dans la paix.

℟. Amen.

℣. Seigneur, exauce ma prière.

℟. Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions. – Absous, nous te le demandons, Seigneur, l'âme de ton serviteur Jean-Jacques de tout lien de ses péchés, afin que, dans la gloire de la résurrection, elle respire vivante parmi tes saints et tes élus. Par le Christ notre Seigneur.

℟. Amen.

℣. Donne-lui, Seigneur, le repos éternel.

℟. Et que la lumière perpétuelle brille sur lui.

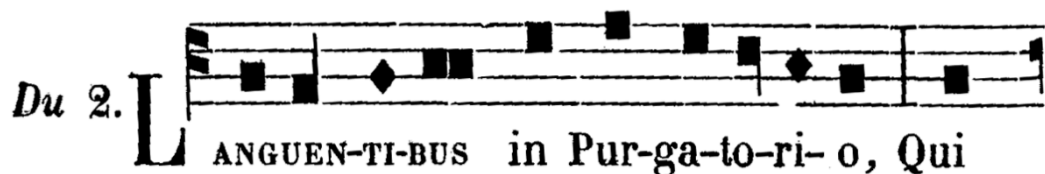
℣. Qu'il repose dans la paix.

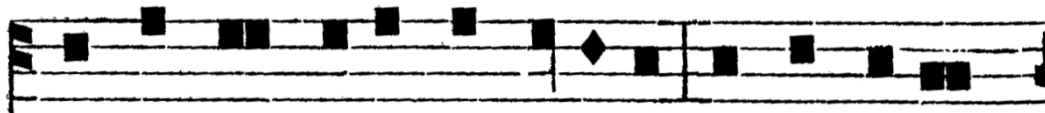
℟. Amen.

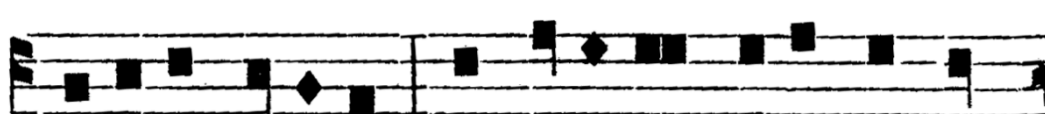


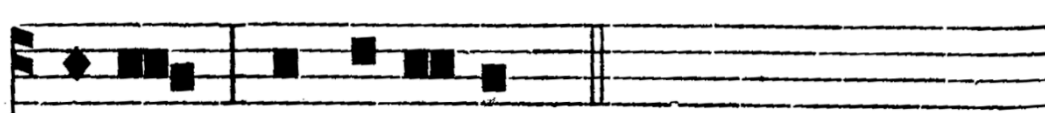
PROCESSION DE SORTIE

Languentibus in Purgatorio – prose à la Très-sainte Vierge Marie pour les défunts, composée par Jean de Langoueznou, abbé de Landevenec au XIV^{ème} siècle – plain-chant en usage dans le diocèse de Coutances.

Du 2.  **L** ANGUEN-TI-BUS in Pur-ga-to-ri-o, Qui

 torquen-tur gra-vi suppli-ci-o, Et purgantur

 ardore nimi-o, Subve-ni-at tu-a compas-

 si-o, O Ma-ri-a!

Qu'aux âmes qui languissent dans le Purgatoire, qui sont purifiées par un feu très ardent, et subissent les tourments d'un grave supplice, vienne en aide ta compassion : O Marie !

Porta cœli tu, Virgo, diceris,
O Beata, succurre miseris
Qui tormētis urgētur āsperis,
Educ eos de domo carceris,
O Maria !

Toi qui es dite Porte du ciel, O bienheureuse, secoure les malheureux qui subissent de durs tourments, fais-les sortir de cette prison, O Marie !

Summi Regis flecte justitiam :
Natis, Mater, obtine gratiam :
Te rogante misericordiam,
Pandet Jesus cœlestem patriam,
O Maria !

Fléchis la justice du Roi suprême ; Mère, obtiens la grâce de celui qui est né de toi ; à ceux qui implorent miséricorde, que Jésus ouvre les portes de la céleste patrie, O Marie !



Schola Sainte Cécile
direction : Henri de Villiers
A l'orgue : Olivier Willemin





IESVS

ERO MORSVS INFERNI TVVS-OSE-13

CONFIDITE VICI MVDV IOA-1P-1

CONFRRET CAPVT TVM GENI

VBI TVM MORS VICTORIA-1-COR-15

CHRISTVS